

OLIVER J.L. RENWICK, M.A.

info@guidproquotranslations.com (+1) 2029301099 www.guidproquotranslations.com

Spanish ↔ English Interpretation • Spanish, Arabic, and Catalan → English Translation

BUSINESS - LEGAL - MEDICAL - GENERAL

PROFESSIONAL EXPERIENCE

- **Freelance Translator and Interpreter, 2008-Present**
 - Translation of a patient information and hospital management system, 150,000+ words
 - Simultaneous and consecutive trial and deposition interpretation
 - Certificates: Police, marriage, death, birth, academic degrees, AR>EN, CAT>EN, SP>EN
 - Translation of quarterly report summaries and promotional materials for investment firm
 - Translation of a law firm's website: <http://www.nova-advocats.com/en/>
 - Translation of Internal Documentation of Industrial Brewery, 120,000+ words
 - Transcription and Translation of Law Enforcement Recordings, 200,000+ words
 - Healthcare Interpretation: Hundreds of hours of counseling sessions, checkups, anesthesia interviews, surgical procedures, test results, endoscopies, x-rays, and other diagnostic exams; newborn care/NICU, lactation consultations, hospice, births, ER visits, surgeries, gunshot wounds, palliative care, physical, speech, and occupational therapy, dentistry, and more.
 - Simultaneous Interpretation for the White House Hispanic Community Action Summit, Elyria, OH, Saturday, February 18th, 2012 (Full Day)
 - Proofreading of transcribed pharmaceutical market study interviews (20,000 words)
- **Staff Court Interpreter / Translator, Cleveland Municipal Court, 6/2016 – Present**
- **Healthcare Interpreter / Patient Services Coordinator, Cleveland Clinic, 11/2015-6/2016**
- **Court Interpreter, Superior Court of Arizona in Maricopa County, 03/2012—07/2013.** Duties included interpretation of dependency, custody, juvenile delinquency, and felony-level proceedings in the criminal system, with a specialization in civil litigation. I also transcribed and translated with the Translation team. In hundreds of hours of courtroom proceedings I covered:
 - Arbitrations
 - Settlement conferences
 - Trials and Witness Stand Testimony
 - Interviews and Interrogations
 - Hundreds of hours of Juvenile proceedings
 - Wiretaps
 - Attorney-Client Interviews
 - Initial Appearances and Arraignments
 - Criminal Proceedings
 - 20,000+ words translated
- **Staff Video Interpreter, Language Access Network, 01/2010-06/2011.** Provided consecutive medical interpretation service to hospitals across the United States via a videoconferencing network. I experienced a comprehensive selection of medical contexts as well as dialects of English and Spanish.

VITALS

Field Specialties:

Pharmacy
Divorce and Custody
Contracts
Insurance
General Medicine
Pediatrics
Manufacturing

Skills:

Multiple Dialects
4,000-5,000 words/day
Transcription
Simultaneous Interpretation
Consecutive Interpretation
Sight Translation
Vocabulary Acquisition

Software:

Fluency Now
Windows 8
Microsoft Office Suite
Adobe Acrobat
Skype

EDUCATION

- **The University of Birmingham (UK)**, M.A. in Translation. 04/2014.
- **The Ohio State University**, B.A. in Arabic, 2009. Cumulative GPA of 3.3.
- **La Universitat de Barcelona**, Semitic Philology, 2007-2008
- **University of Wisconsin-Madison**, Comparative Literature, Arabic Language, Indonesian Language. 2005-2006. College of Letters and Science, GPA 3.5.
- **Instituto San Isidro** (Madrid, Spain, with the AFS Student Exchange Program), Bachillerato awarded 2004-2005.
- **Miami University**, Arabic, Spanish, 2003-2004. GPA 3.4.
- **Talawanda High School (Oxford, OH)**, Diploma, 2005. GPA 4.0.

CERTIFICATIONS

- **Pending Federal Court Interpreter Certification (FCICE)**, Written test passed 2012
- **Intensive four-month training**, Superior Court of Arizona, 03/2012-07/2012
- **NCSC Certified Court Interpreter**, Supreme Court of Ohio, 12/2010
- **Bridging The Gap (BTG) 40-Hour Medical Interpreter Training**, 01/2010
- **Cervantes Institute Diploma of Spanish as a Foreign Language, Superior Level (C2)**, 11/2009
- **Pacific Interpreters Assessment**, score of "Outstanding", 01/2010
- **Access 2 Interpreters 50-Hour Medical Interpreter Training**, 08/2008
- **TEFL International TESOL Certification**, Sevilla, Spain, 07/2007